

# Amo

## Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

עֲלוֹת	בְּתֹחֶלֶת	גֹּבִי	יוֹצֵר	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הֲרֵאֲנִי	כֵּן	1
monter	commencement	toit	former	et-voici	l'Éternel	le-Seigneur	voir	ainsi	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8462</a>		<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3541</a>	
			הַמֶּלֶךְ:	נִי	אֲחֵר	לְקַשׁ	וְהִנֵּה-	הַלְקֵשׁ	
			le-roi	tondre	autre	pour-paille	et-voici	glanure	
			<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1488</a>		<a href="#">H3954</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3954</a>	

\*Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel, et voici, il forma des sauterelles, comme le regain commençait à pousser ; et voici, c'était le regain après la fauche du roi.

אֲדֹנָי	וְאָמַר	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	אֶת-	לְאֹכֹלָהּ	כְּלָהּ	אִם-	וְהָיָה	2
le-Seigneur	et-il-dit	le-pays	herbe	toi	manger	comme-à-elle	si	et-il-sera	
<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3615</a>		<a href="#">H1961</a>	
	הוּא:	קָטָן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	סִלַּח-	יְהוָה
	il	קטון	car	Jacob	se-lever	qui?	donc	pardonner	l'Éternel
	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5545</a>	<a href="#">H3069</a>

Et il arriva, lorsqu'elles eurent entièrement mangé l'herbe de la terre, que je dis : Seigneur Éternel, pardonne, je te prie ! Comment Jacob se relèvera-t-il ? car il est petit.

יְהוָה:	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	זֹאת	עַל-	יְהוָה	נָחַם	3
l'Éternel	a-dit	elle-sera	ne...pas	cette	sur	l'Éternel	consoler	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5162</a>	

L'Éternel se repentit de cela : cela ne sera pas, dit l'Éternel.

אֲדֹנָי	בְּאֵשׁ	לְרֵב	קָרָא	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הֲרֵאֲנִי	כֵּן	4
le-Seigneur	par-le-feu	pour-grand	il-a-appelé	et-voici	l'Éternel	le-Seigneur	voir	ainsi	
<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3541</a>	
		הַחֵלֶק:	אֶת-	וְאָכְלָהּ	רַבָּה	תְּהוֹם	אֶת-	וְתֹאכְלָהּ	יְהוָה
		part	toi	et-manger	grande	abîme	toi	et-manger	l'Éternel
			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H8415</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3069</a>

Ainsi m'a fait voir le Seigneur, l'Éternel ; et voici, le Seigneur, l'Éternel, appela pour juger par le feu ; et il dévora le grand abîme, et il dévora l'héritage.

הוּא:	קָטָן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	חֲדַל-	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	5
il	קטון	car	Jacob	se-lever	qui?	donc	cesser	l'Éternel	le-Seigneur	et-il-dit	
<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	

Et je dis : Seigneur Éternel, cesse, je te prie ! Comment Jacob se relèvera-t-il ? car il est petit.

יְהוָה:	אֲדֹנָי	אָמַר	תְּהִיָּה	לֹא	הִיא	גַּם-	זֹאת	עַל-	יְהוָה	נָחַם	6
l'Éternel	le-Seigneur	a-dit	elle-sera	ne...pas	elle	aussi	cette	sur	l'Éternel	consoler	
<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5162</a>	

ס  
(\*)

L'Éternel se repentit de cela : cela aussi ne sera pas, dit le Seigneur, l'Éternel.

7	כֹּה	וְהֵנָּה	אֲדֹנָי	נָצַב	עַל-	חֹמַת	אֲנִי	וּבְיָדוֹ	אֲנִי :
	ainsi	et-voici	le-Seigneur	dresser	sur	muraille	[אֲנִי]	et-dans-sa-main	[אֲנִי]
	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H5324</a>		<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0594</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0594</a>

Ainsi il m'a fait voir ; et voici, le Seigneur se tenait sur un mur [bâti] d'aplomb, et il avait un plomb à sa main.

8	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	מָה-	אַתָּה	רָאָה	עָמוֹס	וַאֲמַר	אֲנִי	וַיֹּאמֶר
	et-il-dit	l'Éternel	vers-moi	quoi?	tu	il-a-vu	Amos	et-il-dit	[אֲנִי]	et-il-dit
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5986</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0594</a>	<a href="#">H0559</a>

עוֹד	אוֹסִיף	לֹא-	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּקִרְבִּי	אֲנִי	שָׁם	הִנְנִי	אֲדֹנָי
encore	ajouter	ne...pas	Israël	mon-peuple	intérieur	[אֲנִי]	il-a-placé	voici	le-Seigneur
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0594</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0136</a>

עָבוֹר לוֹ :  
à-lui passer

Et l'Éternel me dit : Que vois-tu, Amos ? Et je dis : Un plomb. Et le Seigneur dit : Voici, je place un plomb au milieu de mon peuple Israël ; je ne passerai plus par-dessus lui.

9	וְנִשְׁמוּ	בָּמוֹת	יִשְׁחָק	וּמִקְדָּשָׁי	יִשְׂרָאֵל	יַחַרְבוּ	וּקְמָתִי	עַל-	בֵּית
	et-dévaster	haut-lieu	attente	et-sanctuaire	Israël	détruire	et-se-lever	sur	Beth
	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H1116</a>	<a href="#">H3446</a>	<a href="#">H4720</a>	<a href="#">H3478</a>				

יְרֻבְעָם בְּחֶרֶב :  
(\* ) par-l'épée Jéroboam  
[H2719](#) [H3379](#)

Et les hauts lieux d'Isaac seront désolés, et les sanctuaires d'Israël seront dévastés, et je me lèverai avec l'épée contre la maison de Jéroboam.

10	וַיִּשְׁלַח	אֲמַצְיָהּ	כֹּהֵן	בֵּית-אֵל	יְרֻבְעָם	מֶלֶךְ-	יִשְׂרָאֵל	יֹאמֶר	קָשַׁר
	et-il-envoya	Amatsia	[כֹּהֵן]	Béthel	Jéroboam	roi	Israël	en-disant	conspirer
	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0558</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3379</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7194</a>

עָלַי	עָמוֹס	בְּקִרְבִּי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	לֹא-	תוּכַל	הָאָרֶץ	לְהַכִּיל	אֶת-	כָּל-
sur-toi	Amos	intérieur	Beth	Israël	ne...pas	pouvoir	le-pays	nourrir	toi	tout
	<a href="#">H5986</a>	<a href="#">H7130</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>

דְּבָרָיו :  
parole  
[H1697](#)

Alors Amatsia, sacrificateur de Béthel, envoya à Jéroboam, roi d'Israël, disant : Amos a conspiré contre toi au milieu de la maison d'Israël ; le pays ne peut pas supporter toutes ses paroles.

11	כִּי-	כֹה	אָמַר	עָמוֹס	בְּחֶרֶב	יָמוּת	יְרֻבְעָם	וּיִשְׂרָאֵל	גִּלְהָד	יְגַלֶּה
	car	ainsi	a-dit	Amos	par-l'épée	il-mourra	Jéroboam	et-Israël	révéler	révéler
		<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5986</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3379</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H1540</a>

מֵעַל אֶדְמָתוֹ :  
(\* ) sa-terre de-sur  
[H0127](#)

Car ainsi dit Amos : Jéroboam mourra par l'épée, et Israël sera certainement transporté de dessus sa terre.

12 וַיֹּאמֶר וַיֵּאמְרָה אֶל-עָמוֹס הֲזֹה לֹךְ בָּרֶחֱ-לְךָ אֶרֶץ יְהוּדָה  
 et-il-dit Amatsia vers Amos voyant val! fuir val! Juda  
 H0559 H0558 H0413 H5986 H2374 H3212 H1272 H0776 H3063

וַאֲכַל-שָׁם לֶחֶם וְשָׁם תִּנְבָּא:  
 et-nourriture il-a-placé Léhem et-il-a-placé prophétiser  
 H0398 H8033 H3899 H8033 H5012

Et Amatsia dit à Amos : Voyant, va-t'en ; fuis au pays de Juda, et mange là du pain, et prophétise là,

13 וּבֵית-אֵל לֹא-תוֹסִיף עוֹד לְהִנְבֵּא כִּי מִקְדָּשׁ-מֶלֶךְ הוּא וּבֵית  
 et-Béthel ne...pas ajouter encore pour-prophétise! car sanctuaire roi il et-Beth  
 H1008 H3808 H3254 H5750 H5012 H4720 H4428 H1931

מִמְלֻכָה הוּא: ס  
 il royaume (\*)  
 H4467 H1931

mais ne prophétise plus à Béthel, car c'est le sanctuaire du roi et la maison du royaume.

14 וַיֵּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל-אַמְצִיָּה לֹא-נְבִיא אֲנִי וְלֹא בֶן-  
 et-il-répondit Amos et-il-dit vers Amatsia ne...pas je prophète ne...pas fils  
 H5986 H0559 H0413 H0558 H3808 H5030 H0595 H3808

נְבִיא אֲנִי כִּי-בֹקֵר אֲנִי וּבֹלֵס שִׁקְמִים:  
 je prophète car je berger je et-faire-des-figues Samarie  
 H0595 H0951 H0595 H1103 H8256

Et Amos répondit et dit à Amatsia : Je n'étais pas prophète, et je n'étais pas fils de prophète ; mais je gardais le bétail, et je cueillais le fruit des sycomores ;

15 וַיִּקְחֵנִי וַיֵּתֶנֶה מֵאַחֲרַי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה לְךָ הִנְבֵּא  
 et-prendre l'Éternel de-après troupeau et-il-dit vers-moi l'Éternel prophétise!  
 H3947 H3068 H6629 H0559 H0413 H3068 H3212 H5012

אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:  
 vers mon-peuple Israël  
 H0413 H3478

et l'Éternel me prit quand je suivais le menu bétail, et l'Éternel me dit : Va, prophétise à mon peuple Israël.

16 וְעַתָּה שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה אַתָּה אָמַר לֹא תִנְבֵּא עַל-  
 et-maintenant il-a-entendu il-a-parlé l'Éternel tu a-dit ne...pas sur prophétiser  
 H6258 H8085 H1697 H3068 H0559 H3808 H5012

יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִשָּׂא עַל-בֵּית יִשְׁחָק:  
 Israël et-ne...pas sur Beth attente  
 H3478 H3808 H5197 H3446

Et maintenant, écoute la parole de l'Éternel : Tu me dis : Ne prophétise pas contre Israël, et ne profère pas des paroles contre la maison d'Isaac.

17 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אִשְׁתֶּךָ בְּעִיר תִּזְנֶה וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ  
 c'est-pourquoi ainsi a-dit l'Éternel femme dans-la-ville se-prostituer et-fils et-fille  
 H3541 H0559 H3068 H0802 H2181 H1323

בְּתָרֵב יִפְלוּ וְאֲדָמְתֶךָ וְאֲדָמְתְּךָ בְּתַבֵּל תִּחְלַק וְאַתָּה עַל-אֲדָמָה טְמֵאָה תָמוּת  
 par-l'épée ils-tomberont ils-tomberont | et-tu diviser corde et-tu sur | et-tu mourir  
 H2719 H5307 H0127 H0127 H2931 H4191

וְיִשְׂרָאֵל נִגְלָה יְגִלָה מֵעַל אֲדָמְתוֹ: ס  
 et-Israël révéler révéler de-sur sa-terre (\*)  
 H3478 H1540 H1540 H0127

C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel : Ta femme se prostituera dans la ville, et tes fils et tes filles tomberont par l'épée, et ta terre sera partagée au cordeau, et tu mourras dans une terre impure, et Israël sera certainement transporté de dessus sa terre.